

SUSTITUCION DEL TURBO CON REF: 5304-988-0024 y 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

BOLETÍN TÉCNICO 2009073

Presten especial atención, a la hora de montar este turbo en la culata del motor.

Este colector de escape, por su diseño, es propenso a agrietarse y fisurarse en el proceso de montaje, si el orden y el par de apriete de los tornillos de sujeción, no es realizado según lo indicado por el fabricante.

A continuación les detallamos, como es el orden correcto del apriete de los pernos de sujeción, y las fases del par de apriete de los mismos.



1. Utilice siempre tornillos y tuercas nuevas.
2. Realice el apriete a mano.
3. Apriete la 1º fase a un par de $\rightarrow 8$ Nm según el esquema.
4. Esperar 15 minutos para reducir el calor por fricción.
5. Finalmente, realice un par de apriete 2ª según el esquema $\rightarrow 8$ Nm.

NOTA: No será atendida ninguna reclamación en garantía por este motivo. Entenderemos que no se ha aplicado el correcto orden y par de apriete, en la fase de montaje.

PARA CUALQUIER CONSULTA PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR

REMPLACEMENT DU TURBO RÉF : 5304-988-0024 et 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Moteur : Z20LEX – LET – LEH - LER

BULLETIN TECHNIQUE 2009073

Veillez prêter une attention toute particulière lorsque vous montez ce turbo dans la culasse du moteur.

Ce collecteur d'échappement, du fait de sa forme, a tendance à se fissurer pendant le processus de montage, si l'ordre des différentes phases du couple de serrage effectué avec les vis de fixation n'est pas respecté et non conforme aux indications du fabricant.

Nous vous détaillons ci-après l'ordre qu'il faut suivre pour procéder au couple de serrage des boulons de fixation, et les différentes phases du processus de serrage de ces derniers.



1. Utilisez toujours des vis et des écrous neufs.
2. Procéder au serrage à main nue.
3. Procédez à la 1^{ère} phase du couple de serrage avec une clé de -> 8 Nm tel que l'indique le schéma.
4. Attendez 15 minutes pour réduire la chaleur par friction.
5. Pour finir, procédez à la 2^e phase du couple de serrage avec une clé de -> 8 Nm tel que l'indique le schéma.

REMARQUE : Aucune réclamation ne sera prise en compte par la garantie de ce fait-là. Nous comprendrons que l'utilisateur n'a pas suivi le bon ordre et n'a pas su effectuer un bon couple de serrage lors de la phase de montage.

EN CAS DE DOUTES OU DE QUESTIONS, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE DISTRIBUTEUR

TURBO REPLACEMENT REF: 5304-988-0024 and 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

TECHNICAL DATA SHEET 2009073

Pay special attention when installing this turbo in the cylinder head. Due to its design, this manifold is prone to cracking and fissuring during the installation process when the order and the tightening torque of the fastening screws is not carried out as indicated by the manufacturer.

The correct order when tightening the fastening bolts, and the phases of the tightening torque thereof, are detailed below.



1. Always use new screws and nuts.
2. Tighten the screws by hand.
3. Tighten the 1st phase to a torque of $\rightarrow 8$ Nm according to the chart.
4. Wait 15 minutes to allow the frictional heat to decrease.
5. Finally, perform a 2nd torque tightening phase to a torque of $\rightarrow 8$ Nm according to the chart.

NOTE: A warranty claim related to the failure of properly executing this operation will not be processed. It will be understood that the correct order and torque in the installation phase had not been carried out correctly.

FOR ANY DOUBTS OR QUERIES YOU MAY HAVE, PLEASE CONTACT YOUR DEALER

AUSTAUSCH DES TURBOS mit Nr. 5304-988-0024 y 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B, Motor Z20LEX – LET – LEH - LER

TECHNISCHES MERKBLATT 2009073

Operieren Sie bei der Montage dieses Turbos am Zylinderkopf besonders vorsichtig.

Falls Sie sich beim Anziehen der Befestigungsschrauben nicht nach den Herstellervorgaben richten, was Reihenfolge und Drehmoment betrifft, neigt dieser Auspuffkrümmer bauartbedingt zur Rissbildung bei der Montage.

Im Folgenden finden Sie im Detail die korrekte Anzugsreihenfolge der Befestigungsschrauben und die Drehmomente in den einzelnen Anzugsphasen.



1. Verwenden Sie stets neue Schrauben und Schraubenmutter.
2. Ziehen Sie sie von Hand fest.
3. Ziehen Sie die Schrauben der ersten Phase gemäß dem Schema auf ein Drehmoment -> 8 Nm fest.
4. Warten Sie anschließend 15 Minuten, um die Reibungswärme zu vermindern.
5. Ziehen Sie danach die zweite Phase nach dem Schema auf ein Drehmoment -> 8 Nm fest.

Anmerkung: Wir akzeptieren keine Reklamationen auf Garantieleistung, wenn der Schaden auf diese Ursache zurückgeht. In einem derartigen Fall gehen wir davon aus, dass bei der Schraubenmontage die richtigen Reihenfolgen und Anzugsdrehmomente nicht befolgt wurden.

SETZEN SIE SICH BEI FRAGEN JEDER ART MIT IHRER VERTRIEBSSTELLE IN VERBINDUNG

SOSTITUZIONE DEL TURBO CON RIF: 5304-988-0024 y 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

BOLLETTINO TECNICO 2009073

Prestare particolare attenzione, nel montaggio di questo turbo, alla testa del motore.

Questo collettore di scarico, a causa della sua forma, è soggetto a crepe e fessure nel procedimento di montaggio, se l'ordine e la coppia di serraggio delle viti di fissaggio non sono quelli indicati dal fabbricante.

Di seguito è indicato l'ordine corretto di serraggio dei perni di fissaggio e le fasi della coppia di serraggio relativa.



1. Utilizzare sempre viti e dadi nuovi.
2. Serrare manualmente.
3. Serrare la 1^a fase con una coppia di $\rightarrow 8$ Nm, come da schema.
4. Attendere 15 minuti affinché si riduca il calore da attrito.
5. Infine, applicare una coppia di serraggio 2^a come da schema $\rightarrow 8$ Nm.

NOTA: Non si accetteranno reclami coperti da garanzia per questo motivo. Si intenderà che non siano stati impiegati l'ordine e la coppia di serraggio corretti, in fase di montaggio.

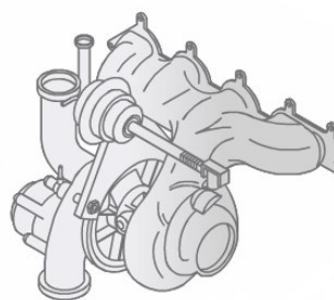
IN CASO DI DUBBI, RIVOLGERSI AL PROPRIO DISTRIBUTORE

NÁHRADA TURBA TURBEM S OZNAČENÍM: 5304-988-0024 a 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

TECHNICKÝ BULETIN 2009073

Montáži tohoto turba na hlavu válce motoru věnujte zvláštní pozornost. Vzhledem k designu tohoto sběrače výfuku, se na něm při montáži snadno vytvářejí praskliny a trhliny, pokud postup při utahování a moment utažení šroubů není proveden dle pokynů výrobce.

Níže uvádíme podrobný popis správného pořadí při utahování upevňovacích šroubů a fáze utahovacích momentů.



1. Vždy použijte nové šrouby a matice.
2. Utahování provádějte ručně.
3. V první fázi proveďte utažení na moment -> 8 Nm, viz. schéma.
4. Počkejte 15 minut, aby došlo ke snížení tepla třením.
5. Nakonec proveďte druhý moment utažení dle schématu -> 8 Nm.

POZNÁMKA: Z tohoto důvodu nelze uplatnit žádnou reklamaci ze záruky. Skutečnost je chápána tak, že nebylo aplikováno správné pořadí a správný utahovací moment při fázi montáže.

V PŘÍPADĚ DOTAZŮ KONTAKTUJTE PROSÍM SVÉHO PRODEJCE

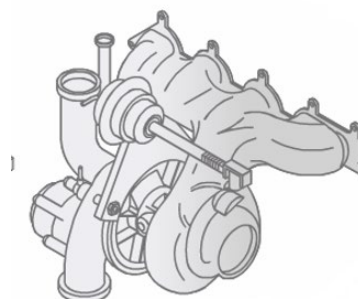
SUBSTITUIÇÃO DO TURBO COM REF.^a: 5304-988-0024 e 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

BOLETIM TÉCNICO 2009073

Prestem especial atenção quando forem montar este turbo na cabeça dos cilindros do motor.

Devido ao seu desenho, este coletor de escape é propenso a gretar e criar fissuras no processo de montagem se a ordem e o binário de aperto dos parafusos de fixação indicados pelo fabricante não forem respeitados.

Indicamos-vos a seguir a ordem correta de aperto dos pernos de fixação e as respetivas fases do binário de aperto.



1. Use sempre parafusos e porcas novos.
2. Aperte à mão.
3. Na 1ª fase, aperte com um binário de -> 8 Nm de acordo com o esquema
4. Espere 15 minutos para reduzir o calor por atrito.
5. Por último, na 2ª fase, aperte com um binário de -> 8 Nm de acordo com o esquema.

NOTA: Não será atendida qualquer reclamação dentro da garantia por este motivo. Entendemos que não se terá aplicado a ordem correta e o binário de aperto durante a fase de montagem.

PARA QUALQUER CONSULTA ENTRE EM CONTACTO COM O SEU DISTRIBUIDOR

VERVANGING VAN DE TURBO MET REF.:5304-988-0024 en 0048
Opel Astra G-H, Zafira A-B Motor: Z20LEX – LET – LEH - LER

TECHNISCH BULLETIN 2009073

Let speciaal op bij het monteren van deze turbo op de cilinderkop van de motor.

Dit uitlaatspruitstuk is door zijn ontwerp gevoelig voor barsten en scheuren tijdens het montageproces en wel wanneer de volgorde en het aanspanmoment van de bevestigingsschroeven niet volgens de richtlijnen van de fabrikant worden uitgevoerd.

Hierna volgt in detail wat de juiste volgorde is voor het aanspannen van de bevestigingsbouten en wat hun aanspanmomenten zijn.



1. Gebruik altijd nieuwe bouten en moeren.
2. Span aan met de hand.
3. Voer de 1e fase van het aanspanmoment uit -> 8 Nm volgens het schema.
4. Wacht 15 minuten zodat de warmte door wrijving afneemt.
5. Voer ten slotte de 2e fase van het aanspanmoment uit -> 8 Nm.

OPMERKING: we aanvaarden geen enkel type klacht binnen de garantiebepalingen om deze reden. We veronderstellen dat men niet de juiste volgorde en aanspanmoment heeft toegepast bij het montageproces.

VOOR EENDER WELKE VRAAG KUNT U CONTACT OPNEMEN MET UW VERDELER